

111 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【北排灣語】 國小學生組 編號 4 號

Masalut nua se Payuan zuku

ka sicuayan, nu kalja kivaquan a taqaljaqaljan a se Payuan zuku, piliqen sa tailji azua namekudral a vinangaljan, sa tevetevelji a sematjez a pasatua mamazangiljan nu makakivaqu anga. qau aicu a namaitucu namasan kakudan anga tua taqaljaqaljan, saka kinasi varung a pagaugaw, ini angata ka namaqadilj. ayatua kemljang tiamadju a mapuljat tu anema patarevan tua siayatucu a pagaugaw taicu lami, qau maru sinikipasemalaw a, “ tisun a nia vusam, namaljenguaq sa nia kiniqinuman tucu a cavilj, namasilevan amen a kicevungan tua tja Masalut ”, inayan uta.

aicu a “ Masalut ” namasan tjaljaparavacan tua sinanpalisian anga itua Payuan zuku, azua pupalisian izua tuki pida a qadaw.

nu Masaluslut, a marka taqaljaqaljan a mapuljat qemavaqavai, cemavucavu i tjumaq, sa masasiljevaljeva. qau a i qinaljan izua masan lialiaw a minkulakulat, a namaya tua pantiti, tua maquljuc, tua kemavakaw, tua venacaq, tua mekelj, tua penanaq..., neka nu tja ljaljitan a qivu tua peravan.

saka nu itua vilivililjan anga a qadaw, mavan a sikateveteveljan nua taqaljaqaljan a mapuljat i kakateveljan, sa palalumalumlj tua senai, tua

zian, sa teketekel tua vinava. qau azua vinava a teketekelen niamadju pinadjele nua mamazangiljan, saka azua sinivava a vaqu kinasizua itua qinpuqepu nua taqaljaqaljan a lami a pasatua mamazangiljan.

azua tjaljanguanguaqan tua Masalut, inika mavan azua pasemalaw tuki tima a namalap tua iningkulakulatan, mavan azua makakeljakeljang tuki tiaima a namaljekuya qinuman a kinacemkeljan, sa “ papuvusami tua napakisumalji a vusam ” nua mamazangiljan, sa kisenaii tiamadju tu uri napulami nu cavilj; pi tjaivililj taicu, “ papulami tua napesanguaq ” tazua marka nasemalimsim a kinacemkeljan. sana pakeljakeljang tua namaljenguaq a qinuman a taqaljaqaljan, sa sansupu-i a sinipaqepu a lami.

mavan anga aicu a sitaitailj a peniliq tua namekudral a vinangaljan nu kivaquvaqu a taqaljaqaljan, a padjele tu uri namasan sipapuvusam tua namaljekuya a kiniqinuman a caucau, saka masa uri sipapulami uta a papupuzangalan tua namapaula a caucau.

111 年全國語文競賽原住民族語朗讀 【北排灣語】 國小學生組 編號 4 號

排灣族的收穫節

早期，排灣族人在小米收穫期，會將肥美的小米挑出來，全數「貢獻」到部落頭目家中。這是一種傳統習慣，所奉獻的米糧代表的意義就是「頭目，今年豐收，我們以此參與今年的收穫節」。

排灣族一年當中最大的節日就是「收穫節」，節日大約會有幾天。

在收穫節的時候，大家都在家裡做小米糕、做傳統包肉美食，彼此分享。在部落裏，會舉辦各種競技的活動，有推竹子、摔角、踩高蹺、賽跑、負重、射箭等。

最後一天屬於全部落的集會，大家用歌舞較勁，享受部落頭目提供的甘美小米酒，酒是從大家所供的米糧中來釀造的。

「收穫節」的最高潮，是報知大家今年欠收的人家，透過頭目來送「好種」，並給予祝福，盼來年好種得以豐收；接著送「好糧」給貧苦居民。最後，公布豐收的居民，並悉數公所貢獻的米糧。

這就是在收穫的時候挑出肥美小米的原因，乃是為了成為「好種」給欠收的人家，也為了讓貧苦居民有「好糧」可以享受。